

TUTTLE Publishing

「うつせみの羽に置く露の木隠れて忍び忍びに濡るる袖かな」

"When I behold the summer wings,
Cicada like,
I cast aside; Back to my heart
fond memory springs,
And on my eyes, a rising tide."

紫式部『源氏物語』(末松謙澄訳)「空蝉」
"The Tale of Genji (Suematsu)"
Murasaki Shikibu



TUTTLE Publishing

「うつせみの羽に置く露の木隠れて忍び忍びに濡るる袖かな」

"When I behold the summer wings,
Cicada like,
I cast aside; Back to my heart
fond memory springs,
And on my eyes, a rising tide."

紫式部『源氏物語』(末松謙澄訳)「空蝉」
"The Tale of Genji (Suematsu)"
Murasaki Shikibu



TUTTLE Publishing

「異常な興奮を求めて集った、
七人のしかつめらしい男が
(私もその中の一人だった)・・・
今晚の話手が何事か怪異な物語を話し出すのを、
今か今かと待構えていた。」

In seven grave men, including myself, had
gathered as usual to exchange bloodcurdling
horror stories...and waited for eagerly for
the narrator of the evening to begin his tale.

江戸川乱歩 『江戸川乱歩傑作選』「赤い部屋」
"Japanese Tales of Mystery and Imagination"
Rampo Edogawa



TUTTLE Publishing

「異常な興奮を求めて集った、
七人のしかつめらしい男が
(私もその中の一人だった)・・・
今晚の話手が何事か怪異な物語を話し出すのを、
今か今かと待構えていた。」

In seven grave men, including myself, had
gathered as usual to exchange bloodcurdling
horror stories...and waited for eagerly for
the narrator of the evening to begin his tale.

江戸川乱歩 『江戸川乱歩傑作選』「赤い部屋」
"Japanese Tales of Mystery and Imagination"
Rampo Edogawa

